

اللهم أنت أنت لا ينفعنَا أحدٌ إلَّا أنت

الخواص ~~الاستهلاك~~ ~~الاستهلاك~~ ~~الاستهلاك~~ ~~الاستهلاك~~ ~~الاستهلاك~~ ~~الاستهلاك~~

- إن ! هذه تابع اتجاه ينبع لعما رأى برامية اعترفت بالتأييد بالجزء
العمري وحيثت التأكيد على ولعي الوطنية وكرامة مواطن

٢- لا يوجّب انفصاله بين المقرئ والرواية لبرئته **الوطنية** في هذا البلد لضمان رفاهة اجتماعية مترتبة على انتخابات متزنة بالدستور الجديد.

٤- سبب كل هروب من دون استئاء المطعم، لأن هناك ملع قليلة أو
الذكور ملتوية، ومحظى بتصادف لعدة سرعان من فهو لغير

ومن حيث اهتزى، ورفع المروب ^{تكلبت}^{لعيشه} وتعقر لحرة ^{لاجئها} و
والذ منقادية لذن الموارد تحولت إلى ^{لمسا طات} لعَدَة.

٥- تزامن كفء لفضائح الحسين للخولين بدمارانيس مع مذبحة الحسين بدمارانيس ضد حزب الله ومتلوك هدنة وقت اضطراره لـ
ـ الذي اعتبره اتساعاً لـ دمارانيس أمرآ غير مرضي .

٢- يعْلَمُ الظَّهَرُبُ الَّذِي دَعَا إِلَيْهِ اتَّخادُ عَالَمِ الدُّولَةِ الْعَالَمِيَّةِ
حَالَةً لِتَهْوِيْرِ الْمُسْتَقْبَلِيَّةِ لِلْفَلَانِصِيَّةِ ~~الْمُسْتَقْبَلِيَّةِ~~ أَذْعَافَمُ عَارِفَلَةِ
الْعَالَمِيَّةِ لِمَ تَقْتَاهُوا اهْجُورُهُمُ الْكَرَبَّةِ مِنْ سَلَمِ تَارَةِ حَارِسِ
الْكَلْمَمِ .
لَا وَمَنْ الْمُؤْلَدُ أَنَّهُ لَا أَمْدَ وَيَطْبَعُ أَذْنَ بَرِيِّ الْغَرَبِيِّ نَقْقَ لَهْتَ .

لڑکان لئے کو عملہ تاجیہ دے دیں
z- Israel denies its involvement in Iraq War. But,

in fact, it is as much part of that conflict as the US is now part of the wars in Lebanon, Palestine and Syria.

8- The foolishness of Israel's Senior politicians that overwhelming force can solve all their security problems.

I recently took part in a panel discussion in London about civil conflict and "failed states" around the world, centered on the interesting work of the British economist Paul Collier.

- At least 27 people, possibly many more, have been killed by an explosion at a disused oil pipeline in Southern Iraq.
 - A police spokesman said people had been siphoning fuel from the pipeline in an industrial zone south of Diwaniya.
 - The discussion transmogrified into an extended round-robin denunciation of American foreign policy.
- 14 - Military intervention
- 15 - ethnic cleansing
- 16 - a nongovernmental humanitarian organization
- 17 - International law
- 18 - Ceasefire
- 19 - الوجهية
- 20 - المعاشرة
- 21 - الحق موتة
- 22 - العقلي المفتي
- 23 - العزف عن

حکم رفعی لبنة، انتقام

- ١- خيّراً أَرْدِنْجِيلْ زَرْبَهْ دَوْيِ وَمَبْلَغَهْ النَّفَرِ الْمُتَكَبَّرِ دَالْأَصْنَافِ وَلِلْقَيْمَانِ
- لِتَنْفِعَ الْبَحْرَعَ ، خَيّراً عَلَيْهِمْ لِعَذَرِ سَوْدَةَ -

٢- دولة معاصرة مفترضة لا زمانة لغزها هي لغزنا (١٩٧٤) وهي تقدّم صياغات فقط للدول التي لا تَصُور (سلسلة لغزية، وهذا ما فعلته

٣- حدثت لدول (لتفوقيه، مطابع عد) عام ١٩٧٥. سرية لرسانة
لتفوقيه، لقدر، لجهة آثارب، برواصحة، لفروعها، بجريدة الشارع

٥- ومهما لم يتم التوصل إلى اتفاق في المقدمة فإن مقدمة المراقبة والاتساعية ستبقي طابعها تجاه الممثلين بعد تحريرها في الحقائق.

٦- إن زن صيغة لعصر في ثلاثة مفاهيم بحسب اتجاه لعلته
لـ صيغة يعني بعد العريض، لعصر عدم انتابع يعني الماضي
في؛ ولكن انتابع يعني الجديدة وآخر تباعع نفس الماضي يعني حالية
في مفاهيم بحسبه المرة، آخر، كامنة

ـ أبدى الوزير رئيس نهاد شدادة الامرية مسند له في
التحف المذهب للعمارة في اسره اثره، مثيرة إلى انتقاض
المذكرة في محل المفروض الكافي

٨ - سيد درويش - ألمم الذي حنّى ملدينه، زيني
عن من رأب عياله، ربي بناتي، نعم لذاته لفقيه والذى يعي
الله - الفقيه في المركبة منه يفتر

- US late conversion of the cause of Arab democracy was merely an instrument for regional domination, in partnership of Israel.

o The challenge the Bush administration
challenge is to implement that commitment effectively against a backdrop of turbulence

o The language today is of "redrawing" the geopolitical map of the Middle East, of protecting western access to oil, and of imposing "democracy" by force of arms.

- Insurgents have targeted police in an ongoing effort to destabilize the country

In worst attack, ~~in~~ decades on railway station, 30 people were killed and 140, mostly civilians, were injured.

11. النحو

18- المفرد

12. الذكرة

19- خط

13- الكتاب

20- طبع

14- فهد

21- Federal Bureau of Investigation

15- النفخة

22- International Atomic Energy Agency

16- الكتاب

23- الكتاب

17- الكتاب

23- United Nations Emergency Forces

الجامعة العربية

~~International Organization of Petroleum Exporting Countries~~

24 - organization of petroleum
Exporting countries.

25 - United Nations Educational
Scientific and Culture organization

الجامعة العربية من المنظمة العربية

تحت إشراف صربيا وصربيا

الجامعة العربية من المنظمة العربية

ـ

ـ كل احتجاجية صربية

الجامعة العربية من المنظمة العربية (الآن)

ـ صربيا

ـ اتحاد من دول من المنظمة العربية

ـ كنفدرالية عربية اسلامية

**I- Choose correct words from the box to complete the meaning in the text: (20 Marks)**

The ...1... War was not only a virtual declaration of the ...2...the old ...3... system and the ...4... of a new political era, but also resulted in the...5... of a new non-state actor that came to affect both US foreign ...6...and world ...7...This actor is widely known as the ...8...The question here is whether the ...9...is ...10...or reality?

 MC thesis – advent – emergence – myth – policy – CNN effect –
 CNN effect – world – Gulf – collapse – politics – MC thesis
II- Fill in the spaces with the correct choices from the list below: (18 Marks)

Edward Said's study, an immediate reaction to ...1... of the Iranian ...2... and the taking of the ...3... in the American ...4... in ...5..., tried to shed light on the US media's tendency to ...6... Islam and Muslims. Said could not draw a line between what was ...7... and what was ...8... in US media coverage of the Iranian ...9.... .

1- A- political stand	B- media coverage	5- A- Baghdad	B- Beirut	C- Amman	D- Tehran
C- economic plans	D- cultural ties	6- A- stand with	B- support	C- bias against	D- praise
2- A- people	B- government	C- revolution	D- leaders	7- A- political	B- economic
3- A- tourists	B- hostages	C- journalists	D- citizens	C- military	D- true
4- A- borders	B- ministry	C- embassy	D- lands	8- A- military	B- false
				C- cultural	D- economic
				9- A- people	B-government
				C- revolution	D- leaders

III- Choose from column B what completes every sentence in column A: (16 Marks)

COLUMN A	COLUMN B
1- General Norman Schwarzkopf, Supreme Commander of the US-led coalition during 1991 gulf war, pointed out that "no one wants to go to war, but if you go ..."	1- the great competition with the Soviet Union.
2- US intervention during the Cold War was driven almost exclusively by ...	2- you like to think that your country is behind you.
3- If the government is certain about a policy...	3- the television pictures of starving Somalis.
4- After the Vietnamese debacle, President Richard Nixon exclaimed to his staff that ...	4- to put end of the civil war in Somalia.
5- In 1991 George Bush claimed that what led him to send troops to Somalia was ...	5- the humanitarian grounds.
6- Scholars believed that free world intervened against Saddam's regime on ...	6- the news media could emotionally affect principal policy-makers and urge them to do something g
	7- the press is the enemy

7- The "direct path of influence of media on policy-making" means ...	8- it was likely to influence the media by feeding journalists with news.
8- The CNN phenomenon principally emerged with the eruption of a Middle Eastern crisis ...	9- the Iraqi invasion of Kuwait.

IV- What are the full words of the following abbreviations: (15 Marks)

NSA, NATO, CNN, WP, CIA.

V- Herman and Chomsky identified five factors and called them "News Filters" that help discipline the media. What are they? (10 Marks)

VI- To fill the gaps left by the three "pathways" approach, another line of argument emerged consisting of five variables believed to have determined the US interventionist policy in the post-Cold War era. What are they? (10 Marks)

VII- In his theory of "news framing", Robert M. Entman emphasized three main aspects of his theory. Write them down. (6 Marks)

VIII- Explain briefly how "mutual interest" govern the state-press relation? (5 Marks)

25 / 2 / 2019



Good Luck

Dr. Abdul Aziz Kabalan

Université de Damas
Centre d'enseignement ouvert
Faculté de Médias
Traduction Médiatique (4) 2018 – 2019
Quatrième année –

جامعة دمشق
مركز التعليم المفتوح
كلية الإعلام
مقرر الترجمة الإعلامية (4) اللغة الفرنسية
المدة : ساعة ونصف
السنة الرابعة – الفصل الأول

I – Traduisez en arabe les textes suivants : ($5 \times 13 = 65$ points)

- 1 - Le lecteur de ces lignes doit donc garder à l'esprit que les termes *globalization* et mondialisation et les sens qui leur sont attribués reflètent toujours le point de vue et le courant de pensée des énonciateurs.
- 2 - Le terme « mondialisation » désigne le développement de liens d'interdépendance entre hommes, activités humaines et systèmes politiques à l'échelle du monde. Ce phénomène touche la plupart des domaines avec des effets et une temporalité propres à chacun.
- 3 - Nous vivons déjà dans un monde d'interconnexion et d'interdépendance à l'échelle de la planète. Tout ce qui peut se passer quelque part affecte la vie et l'avenir des gens partout ailleurs.
- 4 – la mondialisation évoque la notion d'un monde uni, d'un monde formant un village planétaire, d'un monde sans frontière. Ceci dans une approche géographique, idéologique ou économique.
- 5 – Les différentes périodes de mondialisation économique (des Foires de Champagne à la mondialisation libérale actuelle, en passant par la Route de la soie) présentent des points communs du développement du commerce international.

II – Remplissez les pointillés en choisissant les termes arabes convenables (20 points)

4 2 5 7 6 3 9 8 1 10
 العالمي - مصطلح - خلق - أسواق مالية - متصورة - خيرات - نهاية - خدمات - عملية - العولمة الاقتصادية

La genèse du 1 explique que ce 2 soit le plus souvent 3 sous le seul aspect de 4 , développement des échanges de 5 et de 6 , accentuée depuis la 7 des années 1980 par la 8 de 9 au niveau 10

III – Traduisez en français les phrases suivantes : (15 points)

1- إن التعرض للمنتجات الثقافية الأجنبية لم يعد امتيازا للنخبة.

2 - العولمة الاقتصادية المعاصرة ظهرت بثلاث مراحل.

Bon vent

Professeur : Dr. Loay Alziebi

مدرس المقرر د. لؤي الزعبي



(1)

يجب على حارثة هذه المسوقة أن يعطي في لقاءه أن صفات الملكة هي
السرقة والطعن المعازرة لا تساعد على نظر رئيساً - أصلحى للنافذة
المتحف
المتحف

(2)

عمل العاملة بغير إجازة تغير المطبخ وابطال العين بين
النحوتين، واستطاع بذلك أن يتم سياسة من فكر العالم.
هذه الادلة تدعى ادب المدون مع ثباتات ومرجعها خاتمة بغيرها.

(3)

من نصيحة سابقاً (أحمد) في حكم الموقوف العين وأحراب العين
بصوتها (آلة الترجمة). كل ما يكتبه أن يكتب في مكان ما يترك
بيانه وستكون النهاية في كل مكان.

(4)

الصلة تكتسب صفة عدم ملائمة كلام شكل طرقه كونه قد تم بدون دفع.
هذا في صفاتي الجازية أو بروحية أو افتراضية.

(5)

الراجل المذكورة لعملة (افتراضية) (مهما) استناداً إلى العاملة المدالة
إليها، ورواً برواية الحبر (غير تقاطع شركه لشدة
لظهور أناقة الرجل).

جامعة دمشق

كلية الإعلام - نظام التعليم المفتوح

امتحان الفصل الأول للعام الدراسي 2018 - 2019

المقرر: البرامج التعليمية والثقافية السنة: الثالثة الدرجة: مائة

اختر أربعاً فقط من الأسئلة الآتية، لكل سؤال 25 درجة:

السؤال الأول:

عدد خصائص الوسيلة التعليمية فقط؟ ٤٥

السؤال الثاني:

اذكر أوجه الخلاف بين جمهور التعليم وجمهور الإعلام؟ ٨٥

السؤال الثالث:

اشرح التحديات أمام الإعلام العربي في عصر العولمة، وأذكر أبعادها الرئيسية؟ ٩٦

السؤال الرابع:

تحدث عن أنواع الثقافة مع الشرح، بما لا يزيد عن خمسة أسطر فقط؟ ٢٨

السؤال الخامس:

عدد صفات التي يجب توافرها في كاتب النص التعليمي؟ ٧٤

انتهت الأسئلة

د. زياد قدور



